

Das Kommen des Herrn

הַנְּגִי	שְׁלַח	מְלֹאכִי	וּפְנֵה־	דָּרַךְ	לִפְנֵי	וּפְתָאֵם	יָבוֹא	אַל־	
HINōNI' » da'm' ich'	SchoLea' Ch » „Entsendender des“	MaLÄKhI' » „Befauftragten* meines“	UPhiNaH » und „wendet er“	Dä'RÄKh » „Weg*“ Getretenem	LōPhaNä 'J » zu „Angesichtern“ meinen	UPhiTō 'M » und urplötzlich	JaBhO' » „er kommt“	ÄL » zum	
הנה ני שלח sf.1s pk.ij	שלח ka.pt.ms.[cs]	מלאך sf.1s ms.cs	פנה pi.wpe.3ms pk.cj	דרך mfs.[cs]	לפני sf.1s mfp.cs pk.pp	פתאם pk.av pk.cj	בוא ka.ft.3ms	אל pk.pp	
הִיכְלוֹ	הָאֲדוֹן	אֲשֶׁר־	אֲתָם	מִבְקָשִׁים	וּמְלֹאֵךְ	הַבְּרִית	אֲשֶׁר־	חֲפָצִים	הֵנָּה
HelKhaLO' » „Tempel“ seinem Palast seinem	HaÄDO' N » der „Herr“ die ~Grundfeste	ÄSchäR » welchen ~glücklich	ÄTä 'M » „AT ihr“	MöBhaQSchI' M » „suchende“	UMaLÄ 'Kh » und „Befauftragter von“	HaBōRI 'T » dem „Bund“	ÄSchäR » welchen	ÄTä 'M » „AT ihr“	ChiPheZI' M » „Gefallenhabende“
היכל ו האדון sf.3ms mfs.c	אדון ms pk.at	אשר pk.ri	אתם pn.in.2mp	בקש pi.pt.mp	מלאך ms.cs pk.cj	ברית fs.[cs] pk.at	אשר pk.ri	חפץ aj.mp	הנה pk.ij

a: ~Ur/~Erstes/~AlÄPh-Rechtswalten

כָּא	אָמַר	יְהוָה	עֲבָאוֹת:
Bha' » „kam er“ kommender	ÄMa' R » „sprach er“	JaHäWä 'H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ZöBha' O 'T » „Heere“
בוא ka.[pt.ms.[cs]] {pe.3ms}	אמר ka.[pt.ms.[cs]] {pe.3ms}	יהוה hi/pi.ft.3ms	עבאות mfp

וּמִי	מִכְלָכַל	אֶת־	נֹס	בּוֹאוֹ	וּמִי	הַעֲמֵד	בְּהִרְאוֹתוֹ	כִּי־	הוּא
UMI' » und wer,	MöKhaLke 'L » „als Gefäß Fassender“ Bevorratender	ÄT » ÄT	JO 'M » „Tag des“	BO' O » „Kommens“ seines	UMI' » und wer,	HaÖMe 'D » der „Stehende“ der ~Säule-seiende	BöHeRa' OTO' » im „gesehen werden“ seinem	KI » „denn“	HU' » „er“
מי pn.? pk.cj	כל pi.3.pt.ms	את pk	יום ms.[cs]	בוא ו sf.3ms ka.if.cs	מי pn.? pk.cj	עמד ka.pt.ms.[cs] pk.at	ראה ו sf.3ms ni.if.cs pk.pp	כי pk.cj, ms	הוא pn.in.3ms

כָּאֵשׁ	מִצְרָף	וּכְבֵּרִית	מִכְבָּסִים:
KöE' »Sch » wie „Feuer des“	MöZaRe 'Ph » „Ausschmelzenden“ Schmelzenden	UKhöBhoRI' T » und wie „Klärendes der“	MöKhaBöSI' M » „Wäscher“ Waschenden
אש mfs.[cs] pk.pp	צרף pi.pt.ms	כ fs pk.pp pk.cj	כבס pi.pt.mp

וְיֹשֵׁב	מִצְרָף	וּמִטְהַר	פָּסַף	וְטָהַר	אֶת־	בְּנֵי־	לְוִי	וְיִזְקַק
WöjaScha 'Bh » und „hat Sitz er“	MöZaRe 'Ph » „Ausschmelzender“	UMöThaHe 'R » und „Reinigender“	Kä 'SäPh » „Silber“ ~Ersehnten	WöThiHa 'R » und „reinigt er“	ÄT » ÄT	BöNeJ » „Söhne des“ ~Verstehende des	LeWi' » LeWi' » ü: Sich Verpflichtender	WöSiQa 'Q » und „seigert er“
יושב ka.wpe.3ms pk.cj	צרף pi.pt.ms	טהר pi.pt.ms.[cs] pk.cj	פספ ms.[cs]	טהר pi.wpe.3ms pk.cj	את pk	בן mp.cs	לוי na	זקק pi.wpe.3ms pk.cj

אֲתָם	כְּזָהָב	וּכְכֶסֶף	וְהִיוּ	לִיהוָה	מִנִּישֵׁי	מִנְחָה	בְּצִדְקָה:
ÖTä 'M » ÖT „sie“	KaSaHa 'Bh » wie das „Gold“	WöKhaKa 'SäPh » und wie das „Silber“	WöHajU' » und „werden sie“	LajJaHäWä 'H » zu „JHWH“ ü:Er macht werden	MaGISche 'J » „Herzubringende der“ Herzukommen machende der	MinCha 'H » „Spende“ ~Beruhigung	BIZ'DaQa 'H » in „Rechtfertigung“
אתם sf.3mp pk	זהב ms pk.pp+pk.at pk.cj	כסף ms pk.pp+pk.at pk.cj	יהוה ka.wpe.3p pk.cj	יהוה hi/pi.ft.3ms pk.pp	נניש hi.pt.ms.cs	מנחה fs	צדקה fs pk.pp

וְעִרְבָהּ	לִיהוָה	מִנְחָת	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלַם	כִּימִי	עוֹלָם	וּכְשָׁנִים
WöÄRöBha 'H » und „angenehm wird sie“ und verbürgt sie	LajJaHäWä 'H » zu „JHWH“ ü:Er macht werden	MinCha 'T » „Spende“ von ~Beruhigung von	JöHUDa' H » JöHUDa' H ü: Dankendes	WIRUSchaLai 'M » und JöRUSchaLa 'im ü: Zielseiender Friede	KIME' » „Tage des“ wie Tage der	ÖLa 'M » „Äons“ Verheimlichungszeit	UKhöSchaNI' M » und wie „Jahre“ und wie Veränderungen
ערב ka.wpe.3fs pk.cj	יהוה hi/pi.ft.3ms pk.pp	מנחה fs.cs	יהודה na	ירושלם na pk.cj	יום mp.cs pk.pp	עולם {sb.[na]}{aj}.ms	שנה fp pk.pp pk.cj

a: ~ Wiederholungen

קִדְמוֹנוֹת:
QaDMöNIJO' T » „vordere“ ~vorzeitige
קדמוני aj.fp

וּקְרָבָתִי	אֵלֵיכֶם	לְמִשְׁפָּט	וְהִנֵּיתִי	עַד	מִמָּהָר	בְּמִכְשָׁפִים	וּבְמִנְאָפִים
WöQaRaBhTI' » und „nahe ich“ und ~greife an ich	ÄLe'Khä 'M » zu „euch“	LaMiSchPa' Th » zu der „Richtigkeit“	WöHajI' TI » und „werde ich“	É'D » „Zeuge“	MöMaHe 'R » „schnellseiner“	Ba.MöKhaSchöPhI' M » „gegen die“ Zauberer in den ~Wie-Wegschnappern	UBhaMöNaÄPhI' M » und „gegen die“ Ehebrechenden und in den Ehebrechenden
קרוב ka.wpe.1s pk.cj	אלכם sf.2mp pk.pp	משפט ms pk.pp+pk.at	יהוה ka.wpe.1s pk.cj	עד ms.[cs]	מהר pi.pt.ms	כשף pi.pt.mp pk.pp+pk.at	נאף pi.pt.mp pk.pp+pk.at pk.cj

וּבְנִשְׁפָּעִים	לְשָׁקֵר	וּבְעֲשָׂקִי	שָׁכַר־	שָׁכִיר	אֶלְמָנָה
UBhaNiSchBa' I' M » und „gegen die“ Schwören gemacht werdenden und in den Schwören gemacht werdenden	LaScha' QäR » zu der „Falschheit“	UBhöÖSchöQe 'J » und „Erpressende“ und in Erpressenden	SsöKhaR » „Lohn von“	SsaKhI' R » „Gedungenem“ ~für-Lohn-arbeitendem	ÄLMaNa 'H » „Witwe“ ~Nicht/~EL-Zugeteilte
בן ni.pt.mp pk.pp+pk.at pk.cj	ל ms pk.pp+pk.at	שקר ka.pt.mp.cs pk.pp pk.cj	שכר ms.cs	שכיר sb/aj.ms	אלמנה fs

וְיִתּוֹם	וּמִטִּי־	גֵּר	וְלֹא	יִרְאוּנִי	אָמַר	יְהוָה	עֲבָאוֹת:
WöjaTO' M » und „Verwaistem“	UMaThel' » und „Recken machenden“ des	Ge 'R » „Gastenden“	WöLo' » und nicht	JöRe'U 'NI » sie fürchten“ mich	ÄMa' R » „sprach er“	JaHäWä 'H » „JHWH“ ü:Er macht werden	ZöBha' O 'T » „Heere“ ü:Er macht werden
יתום ms pk.cj	נשה hi.pt.mp.cs pk.cj	גר ms	לא pk.ng pk.cj	ירא sf.1s ka.pe.3p	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	עבאות mfp

כִּי־	אֲנִי	יְהוָה	לֹא	שְׁנִיתִי	וְאֲתָם	בְּנֵי־	יַעֲקֹב	לֹא	כְּלִיתָם:
KI' » „denn“	ÄNI' » „ich“	JaHäWä 'H » „JHWH“ ü:Er macht werden	Lo' » nicht	SchaNI' TI » war verschieden ich ~jährte ich	WöÄTä 'M » und „AT ihr“	BöNeJ » „Söhne des“ ~Erbauer des	JaÄQo' Bh » „Söhne des“ ü: Fersehaltender	Lo' » nicht	KhöLiTä' M » „wart alldahin“ ihr vervollständigtet ihr
כי pk.cj, ms	אני pn.in.1s	יהוה hi/pi.ft.3ms	לא pk.ng, na	שנה ka.pe.1s	אתם pn.in.2mp pk.cj	בן mp.cs	יעקב na	לא pk.ng, na	כלה ka.pe.2mp

a: Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

Aufruf zur Umkehr

לְמִימֵי	אֲבֹתֵיכֶם	סִרְתֶּם	מַחְקֵי	וְלֹא	שְׁמֵרְתֶּם	שׁוּבוּ	אֵלַי	וְאֲשׁוּבָה
LöMIME' » zu von »Tagen der«	ÄBhoTeKhä' M' » „Väter“, eurer »	SaRTä' M' » „kehrtet ab ihr euch“ entartetet ihr »	MeChuQa' J' » von „Gesetzen“ meinen von Gemeiselten meinen »	WöLo' » und nicht »	SchöMaRTä' M' » „hütetet“ ihr »	SchU' BhU' » „kehret um,“ »	ÉLa' J' » zu mir »	WöASchU' BhäH' » und „ich will umkehren“ »
mp.cs pk.pp	sf.2mp mp.cs	ka.pe.2mp	sf.1s ms.cs pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.pe.2mp	ka.!.mp	sf.1s pk.pp	ka.ft.1s.k pk.cj

ü:Er macht werden

אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְאָמַרְתֶּם	בְּמָה	נָשׁוּב:
ÄMa' R' » „sprach er“ »	JaHaWä' H' » „JHWH“ »	ZöBhä' O' T' » „Heere“ »	WaÄMaRTä' M' » und „sprecht ihr“ »	BaMä' H' » in was, »	NaSchU' Bh' » „wir werden umkehren“ »
sf.2mp mp.cs	hi/pi.ft.3ms {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	ka.wpe.2mp pk.cj	ka.pe.2mp	pn.? pk.pp	ka.ft.1p

הִקְבַּעַ	אָדָם	אֱלֹהִים	כִּי	אַתֶּם	קְבַעִים	אֵתִי	וְאָמַרְתֶּם	בְּמָה	קְבַעְנוּךְ	הַמַּעֲשֵׂר
HajIQBa' » „ist“ s dass, „er prellt“ »	ÄDa' M' » „Mensch“ »	ÄLoHI' M' » „ÄLoHI' M'“ »	ÄLoHI' M' » „ÄLoHI' M'“ »	ÄTä' M' » „AT ihr“ »	QoBhö' I' M' » „prellende“ »	ÖT' » „ÖT mich“ »	WaÄMaRTä' M' » und „sprecht ihr“ »	BaMä' H' » in was, »	QöBhaÄNU' Kha' » „prellten wir“ dich, »	HaMaÄSse' R' » „der Zehnte“ »
ka.ft.3ms pk.?	mp [na].ms.[cs]	mp [na].ms.[cs]	pk.cj, ms	pn.in.2mp	ka.pt.mp	sf.1s pk	ka.wpe.2mp pk.cj	pn.? pk.pp	sf.2ms ka.pe.1p	ms pk.at

ü:Beeidete {pl}, a:Unverpflichtete {pl}, e:Götter

וְהִתְרוּמָה:
WöHaTöRUMa' H' »
und die „Höhung“ »
fs pk.at pk.cj

בְּמַאֲרָה	אַתֶּם	נֹאֲרִים	וְאֵתִי	אַתֶּם	קְבַעִים	הַגּוֹי	כָּלֹו:
BaMöERä' H' » in der „Verdammung“ »	ÄTä' M' » „AT ihr“ »	NeÄRI' M' » „Verdammntwerdende“ »	WöÖTI' » und ÖT mich »	ÄTä' M' » „AT ihr“ »	QoBhö' I' M' » „prellende“ »	HaGO' J' » die „Nation“ »	KuLO' » „alles“, „ihres/seines“ »
fs pk.pp+pk.at	pn.in.2mp	ni.pt.mp	sf.1s pk pk.cj	pn.in.2mp	ka.pt.mp	ms pk.at	sf.3ms ms.cs

הִבִּיאוּ	אֵת־	כָּל־	הַמַּעֲשֵׂר	אֶל־	בֵּית	הָאוֹצֵר	וְיֵהִי	טָרֶף	בְּבֵיתִי
HaBhi' O' » „bringe!“ » „machet kommen“ »	ÄT- » ÄT »	KoL- » „all“ »	HaMaÄSse' R' » „den Zehnten“ »	ÄL- » „zum“ »	Be' J' » „Haus von“ »	Ha' OZa' R' » dem „Vorrat“ » dem Schatz/~ Angehäuft »	WIHI' » und „es werde“ » und er werde »	Thä' RāPh' » „Zerreißbares“ » Zerteilbares »	BöBheTI' » im „Haus“ meinem »
hi.!.mp	pk	[na].ms.[cs]	ms pk.at	pk.pp	[na].ms.cs	ms.[cs] pk.at	ka.ft.3ms.j pk.cj	ms	sf.1s ms.cs pk.pp

וּבְחִנּוּנֵי	נָא	בָּזֹאת	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אִם־	לֹא	אֶפְתַּח	לָכֶם	אֵת
UBhöChäNU' Ni' » und „prüfet!“ mich » und ~machet Wachturm mich »	Na' » „doch“ »	BaSo' O' T' » in „diesem“ »	ÄMa' R' » „sprach er“ »	JaHaWä' H' » „JHWH“ » ü:Er macht werden »	ZöBhä' O' T' » „Heere“ »	ÄM- » ob wenn »	Lo' » nicht »	ÄPhTa' Ch' » „ich öffne“ » ich ~graviere »	LäKhä' M' » zu „euch“ »	É T' » ET »
sf.1s ka.!.mp pk.cj	pk.ij, aj.ms	aj.fs pk.pp	ms	hi/pi.ft.3ms {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	mfp	pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.1s	sf.2mp pk.pp	pk

אַרְבּוֹת	הַשָּׁמַיִם	וְהִרְקֵתִי	לָכֶם	בְּרָכָה	עַד־	בְּלִי־	דִּי:
ÄRUBO' T' » „Fenster von“ » ~Auflauernde/~Heuschrecke von »	HaSchäMa' JIM' » den „Himmeln“ »	WaHaRIQoTI' » und ~„mache entleeren ich“ » und mache ~nutzlos ich »	LäKhä' M' » zu „euch“ »	BöRaKhä' H' » „Segnung“ » ~Stauteich »	ÄD- » „bis“ »	BöLI- » „nimmer dass“ » ohne dass »	Da' J' » „Genüge“ »
fp.[cs]	md pk.at	hi.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk.pp	[na].fs	pk.pp, ms	ms.cs	ms

a: ~Doppel-Name/-Dort

וְנִעַרְתִּי	לָכֶם	בְּאֶחָל	וְלֹא־	יִשְׁחַת	לָכֶם	אֶת־	פְּרִי	הָאֲדָמָה	וְלֹא־
WöGäARTI' » und „schelte ich“ »	LäKhä' M' » zu „euch“ »	BäÖKhe' L' » „gegen/in den“ „Essenden“ »	WöLo' » und nicht »	JaSchChI' T' » „er macht verderben“ »	LäKhä' M' » zu „euch“ »	ÄT- » ÄT »	PöRI' » „Frucht von“ »	HaÄDaMa' H' » der „AdäMa' H'“ »	WöLo' » und nicht »
ka.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk.pp	ka.pt.ms pk.pp+pk.at	pk.ng pk.cj	hi.ft.3ms	pk	sf.2mp pk.pp	ms.[cs]	fs pk.at	pk.ng pk.cj

ü:Gerötete, a:Adä' M wärts
ü:Er macht werden

תִּשְׁכַּל	לָכֶם	הַנֶּפֶן	בִּשְׂדֶּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת:
TöSchäKe' L' » „er/sie beraubt der Kinder“ »	LäKhä' M' » zu „euch“ »	HaGä' PhäN' » der „Rebstock“ »	BaSSäDä' H' » in dem „Gefild“ »	ÄMa' R' » „sprach er“ »	JaHaWä' H' » „JHWH“ »	ZöBhä' O' T' » „Heere“ »
pi.ft.3fs	sf.2mp pk.pp	ms pk.at	ms pk.pp+pk.at	ms	hi/pi.ft.3ms {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	mfp

וְאֲשָׁרוּ	אַתְּכֶם	כָּל־	הַגּוֹיִם	כִּי־	תִּהְיוּ	אַתֶּם	אֶרֶץ	חֶפֶץ	אָמַר	יְהוָה
WöSchöRU' » und „glückseligen“ sie“ »	ÄTKhä' M' » „ÄT, euch“ »	KoL- » „all“ »	HaGOJi' M' » die „Nationen“ »	KI' » „denn“ »	TIHJU' » „ihr werdet“ »	ÄTä' M' » „AT ihr“ »	Ä' RāZ' » „Erdland des“ »	Che' PhäZ' » „Gefallens“ »	ÄMa' R' » „sprach er“ »	JaHaWä' H' » „JHWH“ »
pi.wpe.3p pk.cj	sf.2mp pk	[na].ms.[cs]	mp pk.at	ms	ka.ft.2mp	pn.in.2mp	ms.[cs]	ms	ni.pe.1p	hi/pi.ft.3ms {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms

ü:Er macht werden

צְבָאוֹת:
ZöBhä' O' T' »
„Heere“ »
mfp

Das Worten der Frevler und der JHWH Fürchtenden

חִזְקוּ	עָלַי	דְּבָרֵיכֶם	אָמַר	יְהוָה	וְאָמַרְתֶּם	מֵה־	נִדְבַרְנוּ	עָלֶיךָ:
ChäSQQU' » hatten Halt sie“ »	ÄLa' J' » „wider mich“ auf mir »	DiBhReKhä' M' » „Worte“, eure ~Stachel eure »	ÄMa' R' » „sprach er“ »	JaHaWä' H' » „JHWH“ »	WaÄMaRTä' M' » und „sprecht ihr“ » ü:Er macht werden »	MaH- » was, »	NiDBa' RNU' » „wurden bewertet wir“ wurden ~gestachelt wir »	ÄLä' J'Kha' » „wider dich“ auf dir »
ka.pe.3p	sf.1s pk.pp	sf.2mp mp.cs	ms	hi/pi.ft.3ms {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	ka.wpe.2mp pk.cj	pn.? pk.pp	ni.pe.1p	sf.2ms pk.pp

אָמַרְתֶּם	שׁוּא	עֲבַד	אֱלֹהִים	וּמֵה־	בָּצַע	כִּי	שְׁמַרְנוּ	מִשְׁמַרְתּוּ	וְכִי	תִלְכְּנוּ
ÄMaRTä' M' » „sprach ihr“ »	Schä' W' » „Wahnhaftes“ »	ÄBho' D' » „zu dienen!“ »	ÄLoHI' M' » „ÄLoHI' M'“ »	UMaH' » und was, »	Bä' Za' » „Sich-Bevorteilen“ »	KI' » „dass/denn“ »	SchäMa' RNU' » „hüteten“ wir“ »	MiSchMaRTO' » „Obhut“ „seine“ »	WöKhI' » „und dass/denn“ »	HaLä' KhNU' » wandelten wir“ »
ka.pe.2mp	ms	ka.{if.[cs]} {!.ms}	mp	pn.? pk.cj	ms.[cs]	pk.cj, ms	ka.pe.1p	fs.cs	pk.cj pk.cj	ka.pe.1p

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Er macht werden

קִרְנִית	מִפְנֵי	יְהוָה	צְבָאוֹת:
QöDo,RaNI'T [≠] verüstert	MiPöNe'J [≠] von „Angesichtern des“	JaHaWä'H [≠] „JHWH“ 2	ZöBha°O'T [≠] „Heere“
קִרְנִית pk.av	מִן pk.pp	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	צָבָא mfp

וְעַתָּה	אֲנַחְנוּ	מְאַשְׁרִים	זָדִים	גַּם־	נִבְנוּ	עָשִׂי	רְשָׁעָה	גַּם	בָּחֲנוּ
WöÄTa'H [≠] und nun	ÄNa'ChNU [≠] wir	MöÄSchöRI'M [≠] „Glückseligende“	SeDI'M [≠] „Vermessene“	GaM- auch noch	NiBhNU [≠] „wurden erbaut sie“	ÖSse'J [≠] „Täter/Tuende“ des	RiSchÄ'H [≠] „Frevels“	Ga'M [≠] auch noch	BaChäNU [≠] „prüfen sie“
עֲתָה pk.av, na	אֲנַחְנוּ pn.in.1p	אֲשֶׁר pi.pt.mp	זָדִים aj.mp	גַּם pk.cj	בָּנָה ni.pe.3p	עָשָׂה ka.pt.mp.cs	רְשָׁעָה fs	גַּם pk.cj	בָּחֲנוּ ka.pe.3p

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִים וַיַּמְלֵטוּ:
WajjiMaLe'ThU [≠] und „sie wurden entkommen gemacht“
אֱלֹהִים mp

אִזְ	נִדְבָּרוּ	יָרְאִי	יְהוָה	אִישׁ	אֶת־	רָעָהוּ	וַיִּקְשָׁב	יְהוָה
Ä'S [≠] dann damals	NiDBöRU [≠] „wurden bewertet sie“	JiRöÉ'J [≠] „Fürchtende des“	JaHaWä'H [≠] „JHWH“ 1	°I'Sch [≠] „Mann“	ÄT- ÄT ~Erster-Seiender	ReÉ'HU [≠] „Beigeselltem“ „seinem“ Mitbehirter seinem	WajjaQSche'Bh [≠] und „er machte aufmerken“	JaHaWä'H [≠] „JHWH“ 1
אִזְ pk.av	דָּבַר ni.pe.3p	יָרָא aj.mp.cs	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אִישׁ ms.[cs]	אֶת pk	רָעָה sf.3ms	קָשַׁב hi.wft.3ms	הִיָּה hi/pi.ft.3ms

וַיִּשְׁמַע	וַיִּכְתָּב	סֵפֶר	זִכְרוֹן	לְפָנָיו	לִירְאִי	יְהוָה
WajjiSchMa' [≠] und „er hörte“	WajjiKaTe'Bh [≠] und „es wurde geschrieben“ und er wurde geschrieben	Se'PhäR [≠] „Urkunde der Zählung“ Zählung	SiKaRO'N [≠] „Gedenkzeichen“	LöPhaNa'W [≠] zu „Angesichtern“ „seinen“	LöJiRöÉ'J [≠] zu „Fürchtenden des“	JaHaWä'H [≠] „JHWH“ 1
שָׁמַע ka.wft.3ms	כָּתַב ni.wft.3ms	סֵפֶר ms.[cs]	זִכְרוֹן ms	לְפָנָיו sf.3ms	לִירְאִי aj.mp.cs	הִיָּה hi/pi.ft.3ms

1 ü:Er macht werden

וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ:
ULöChoSchöBhe'J [≠] und zu „Berechnenden des“
חֹשֵׁב ka.pt.mp.cs

Die Richtigkeit im aufzählenden Tag

וְהָיוּ	לִי	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	לִיּוֹם	אֲשֶׁר	אֲנִי	עָשָׂה	סִגְלָה
WöHa'JU [≠] und „werden sie“	LI [≠] zu mir	ÄMa'R [≠] „sprach er“	JaHaWä'H [≠] „JHWH“ 1	ZöBha°O'T [≠] „Heere“	LajJO'M [≠] zu dem „Tag“	ÄSchä'R [≠] welchen	ÄNI' [≠] ich	ÖSsä'H [≠] „machender“	SöGuLa'H [≠] „Sondergut“
הָיָה ka.wpe.3p	לִי pk.pp	אָמַר sf.1s	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	צָבָא mfp	לְיוֹם pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר ms.[cs]	אֲנִי pn.in.1s	עָשָׂה ka.pt.ms.[cs]	סִגְלָה fs

1 ü:Er macht werden

וַחֲמַלְתִּי	עָלֵיהֶם	כְּאֲשֶׁר	יַחְמֹל	אִישׁ	עַל־	בְּנוֹ	הַעֲבָד	אֹתוֹ
WöChäMaLTi' [≠] und „verschone ich“	ÄLe'Hä'M [≠] auf „ihnen“	KaÄSchä'R [≠] wie welches	JaChMo'L [≠] „er verschont“	°I'Sch [≠] „Mann“	ÄL- auf	BöNO' [≠] „Sohn“ „seinem“	HäÖBhe'D [≠] dem „dienenden“	ÖTO' [≠] ihm
חָמַל ka.wpe.1s	עָלֵיהֶם sf.3mp	כְּאֲשֶׁר pk.ri	יַחְמֹל ka.ft.3ms	אִישׁ ms.[cs]	עַל־ pk.pp	בְּנוֹ ms.cs	הַעֲבָד sf.3ms	אֹתוֹ pk

וּשְׁבָתָם	וּרְאִיתָם	בֵּין	צָדִיק	לְרָשָׁע	בֵּין	עֲבָד	אֱלֹהִים	לֹא	עֲבָדוּ:
WöSchäBhTä'M [≠] und „kehrt um ihr“	URö°ITä'M [≠] und „seht ihr“	Be'JN [≠] zwischen	ZaDI'Q [≠] „Gerechtem“	LöRaSchä' [≠] zum „Frevler“	Be'JN [≠] zwischen	ÖBhe'D [≠] „Dienendem des“	ÄLoHi'M [≠] „ÄLoHi'M“ 1	Lo'° [≠] nicht	ÄBhaDO' [≠] „diente er „ihm“
שָׁבַת ka.wpe.2mp	רָאִיתָם ka.wpe.2mp	בֵּין pk.pp	צָדִיק aj.ms	לְרָשָׁע aj.ms	בֵּין pk.pp	עֲבָד ka.pt.ms.[cs]	אֱלֹהִים mp	לֹא pk.ng, na	עֲבָדוּ sf.3ms

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כִּי־	הַנָּה	הַיּוֹם	בָּא	בַּעַר	כְּתִנּוֹר	וְהָיוּ	כָּל־	זָדִים	וְכָל־	עָשָׂה
KI- „denn“	HiNe'H [≠] da*	HajJO'M [≠] der „Tag“	Ba° [≠] „kam er“ kommender	BoÉ'R [≠] „aufzählend“ verduummender	KaTaNU'R [≠] wie der „Ofen“	WöHaJU' [≠] und „werden sie“	KhoL- „alle“	SeDI'M [≠] „Vermessenen“	WöKhoL- und „aller“	ÖSse'H [≠] „Täter“ des Tuender des
כִּי pk.cj, ms	הַנָּה pk.ij	הַיּוֹם pk.at	בָּא ms.[cs]	בַּעַר ka.pt.ms.[cs]	כְּתִנּוֹר mfs	וְהָיוּ ka.wpe.3p	כָּל־ ms.[cs]	זָדִים aj.mp	וְכָל־ ms.[cs]	עָשָׂה ka.pt.ms.[cs]

רְשָׁעָה	קֶשׁ	וְלֹהֵט	אֲתָם	הַיּוֹם	הָבָא	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֲשֶׁר
RiSchÄ'H [≠] „Frevels“	Qa'Sch [≠] „Stroh“	WöLiHa'Th [≠] und „entflammt er“	ÖT [≠] „sie“	HajJO'M [≠] der „Tag“	HaBä' [≠] „kommande“	ÄMa'R [≠] „sprach er“	JaHaWä'H [≠] „JHWH“	ZöBha°O'T [≠] „Heere“	ÄSchä'R [≠] welcher ~glückselig
רְשָׁעָה fs	קֶשׁ ms	וְלֹהֵט pi.wpe.3ms	אֲתָם pk	הַיּוֹם pk.at	הָבָא pk.at	אָמַר ms.[cs]	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	צָבָא mfp	אֲשֶׁר pk.ri

לֹא־	יַעֲזֹב	לָהֶם	שָׁרֵשׁ	וְעֵנָף:
Lo°- nicht	JaÄSo'Bh [≠] „er lässt“ er verlässt	LaHä'M [≠] zu „ihnen“	Scho'RäSch [≠] „Wurzel“ ~Verkettung	WöÄNa'Ph [≠] und „Zweig“
לֹא pk.ng	יַעֲזֹב ka.ft.3ms	לָהֶם pk.pp	שָׁרֵשׁ ms.[cs]	וְעֵנָף ms

וּזְרָתָה	לָכֶם	יָרְאִי	שְׁמִי	שְׁמִשׁ	צְדָקָה	וּמִרְפָּא	בְּכִנְפֶיהָ
WöSaRöChä'H [≠] und „geht auf sie“	LaKhä'M [≠] zu „euch“	JiRöÉ'J [≠] „Fürchtenden des“ ~Hand-Sehenden des	SchöMI' [≠] „Namens“ meines	Schä'MäSch [≠] „Sonne der“ ~welche-ertastet der	ZöDaQa'H [≠] „Rechtfertigung“	UMaRPe'° [≠] und „Heilung“ und Milde	BiKh°NaPhä'JHa [≠] in „Flügeln“ „ihren“ in Gewandzipfeln ihren
זָרָה ka.wpe.3fs	לָכֶם pk.pp	יָרָא aj.mp.cs	שְׁמִי sf.1s	שְׁמִשׁ [na].mfs.[cs]	צְדָקָה fs	וּמִרְפָּא ms	בְּכִנְפֶיהָ sf.3fs

וַיֵּצְאָתָם	וּפָשְׁתָם	כְּעֻלִי	מִרְבֵּק:
WiZä°Tä'M [≠] und „geht heraus ihr“	UPhiSchTä'M [≠] und „greift aus ihr“	KöÄG°Le'J [≠] wie „Kälber der“ ~wie ~Ringförmige/ ~Wagen der	MaRBe'Q [≠] „Mästung“
יָצָא ka.wpe.2mp	פָּשַׁח ka.wpe.2mp	כְּעֻלִי mp.cs	מִרְבֵּק ms

אָשֶׁר		בַּיּוֹם		רַגְלֵיכֶם		כַּפּוֹת		תַּחַת		אַפֶּר		יְהִיוּ		כִּי-		רְשָׁעִים		וַעֲסוֹתֶם		MA 3.21	
ÄSchä'R» welchen		BajjO'M≠ in dem „Tag“		RaGLE/Khä'M≠ „Füße“, eurer=		KaPO'T» „Schalen* der=		Ta'ChaT≠ unter/anstatt		ë`Phär≠ „Asche*/~Ur-Fruchtende		JihJH'U» „sie werden“		KI-« „denn“		RöScha'I'M≠ „Frevler“		WôASOTâ'M≠ und „zermöstet ihr“			
אַשֶׁר pk.rl		יום ms.[cs] pk.pp+pk.at		כֶּם sf.2mp fd.cs		כָּף fp.cs		תַּחַת pk.pp na		אַפֶּר ms.[cs]		הֵיָה ka.ft.3mp		כִּי pk.cj, ms		רְשָׁעִים aq.mp ka.wpe.2mp pk.cj.		עַסְס pk.cj.			
										ü:Er macht werden		צָבָאוֹת:		יְהוָה		אָמַר		עָשָׂה			אֲנִי
										ZöBha'O'T≠ „Heere“		[JaHa]Wä'H» „[J]HWH“ ⓘ				ÄMa'R≠ „sprach er“		ÖSsä'H≠ „machender“		ÄNI' » ich'	
										צָבָא mfp		הֵיָה hi/pi.ft.3ms		{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms		אָמַר amdr		עָשָׂה ka.pt.ms.[cs]		אֲנִי pn.in.1s	

MoSchä'H und ELiJa'H mahnen zur Umkehr vor dem Tag JHWHs

על	בחרב	אותו	צויתי	אשר	עבדי	מנשה	תורת	זכרו	MA 3.22
ÄL-> aüber auf	BhōChoRe 'Bh- im ChoRe' Bh ü:Vervündender 2	°OTO' » „OT' ihm, Zeichen ihm	ZiWi 'TI' „gebot ich' entbot ich	ÄSchä 'R' welche ~glücklich	ÄBhdI' » „Dieners' meines' - ü:Enttauchender 1	MoSchä 'H' MoSchä 'H' - ~Turteltaubin/~Stierin {ar}~Einweisung des	TORa 'T' „Zielgebung' des' - -Turteltaubin/~Stierin {ar}~Einweisung des	Sikh'eRU' » „gedenket'! - -Turteltaubin/~Stierin {ar}~Einweisung des	
על pk.pp	חרב na pk.pp	אות/א sf.3ms mfs/pk.pp/oa	צוה pi.pe.1s	אשר pk.rl	עבדי sf.1s ms.cs	מנשה na	תורה fs.cs	זכר ka.!.mp	

כל-	ישראל	חקים	ומשפטים:
KoL-> „all“ -	JiSSRaE 'L JiSSRaE 'L ü:Es fürstet EL 9	ChuQI' M≠ ,Gesetze* GemeiSelte	UMiSchPaThi' M≠ und ,Richtigungen* -
כל [na].ms.[cs]	ישראל na	חק mp	משפטים mp pk.cj

הנה	אנכי	שלח	לכם	את אליה	הנביא	לפני	בוא	יום	יהוה	הגדול
HiNe' H» da*	ʾAnoKHi' ≠ ich	SchoLe'aCh» „Entsendender“	LaKhā' M≠ zu „euch“	ĒT ≠ ET	HaNaBhi' ≠ den „Propheten“	LiPhō'Ne' ≠ zu „Angesichtern des“	BO' ≠ „Kommens des!“	JO' M» „Tages des“	JaHaWā' H≠ „JHWH“ 2	HaGaDo' L'≠ des „großen“
הנה pk.ij	אנכי pn.in.1s	שלח ka.pt.ms.[cs]	לכם sf.2mp pk.pp	את pk	ה נביא ms.pk.akt	לפני mfp.cs pk.pp	בוא ka.!.1.ms}{if.[cs]}	יום ms.[cs]	יהוה hi/pi.ft.3ms	ה גדול aj.ms.pk.akt

1 ü:EL meiner <i>ist</i> JaH	וְהָיָה
2 ü:Er macht werden	וְהָיָה נֹרָאָה WöHaNORa [°] ≠ und des „gefürchtetwerdenden“
	יֵרָא הָיָה ni.pt.ms.[cs] pk.at pk.cj

וְהָשִׁיב	לִב־	אָבוֹת	עַל־	בָּנִים	וְלֵב	בָּנִים	עַל־	אָבוֹתָם	פֶּן־	אָבֹא
WöHeSchli 'Bh» und „macht umkehren“ er und bringt zurück er	LeBh» „Herz der“	ÄBhO'T» „Väter“ ~Ähren	ÄL» auf	BaNi' M» „Söhne“ ~Erbauer	WöLe'Bh» und „Herz der“	BaNi' M» „Söhne“ ~Verstehende	ÄL» auf	ÄBhOTa' M» „Väter“ „ihre“	Pän» dass nicht	ÄBhO'» „ich komme“
שוב hi.wpe.3ms pk.cj	לב ms.[cs]	אב pk.pp	על pk.pp	בן mp	לב ms.[cs] pk.cj	בן mp	על pk.pp	פן sf.3mp mp.cs	פן pk.cj	בוא ka.ft.1s

חֶרֶם Che 'Rām ,Bannendem* -	הָאֲרֶז Ha'Ā 'Rāz das „Erdland“ die ~Ur-Wohltracht	אֶת־ ĀT- ĀT und *-mache schlagen ich	וְהִכֵּיתִי WōhikeTī -
חֶרֶם ms	הָאֲרֶז mfs pk.āt	אֶת pk	וְנָכָה hi.wpe.1s pk.č